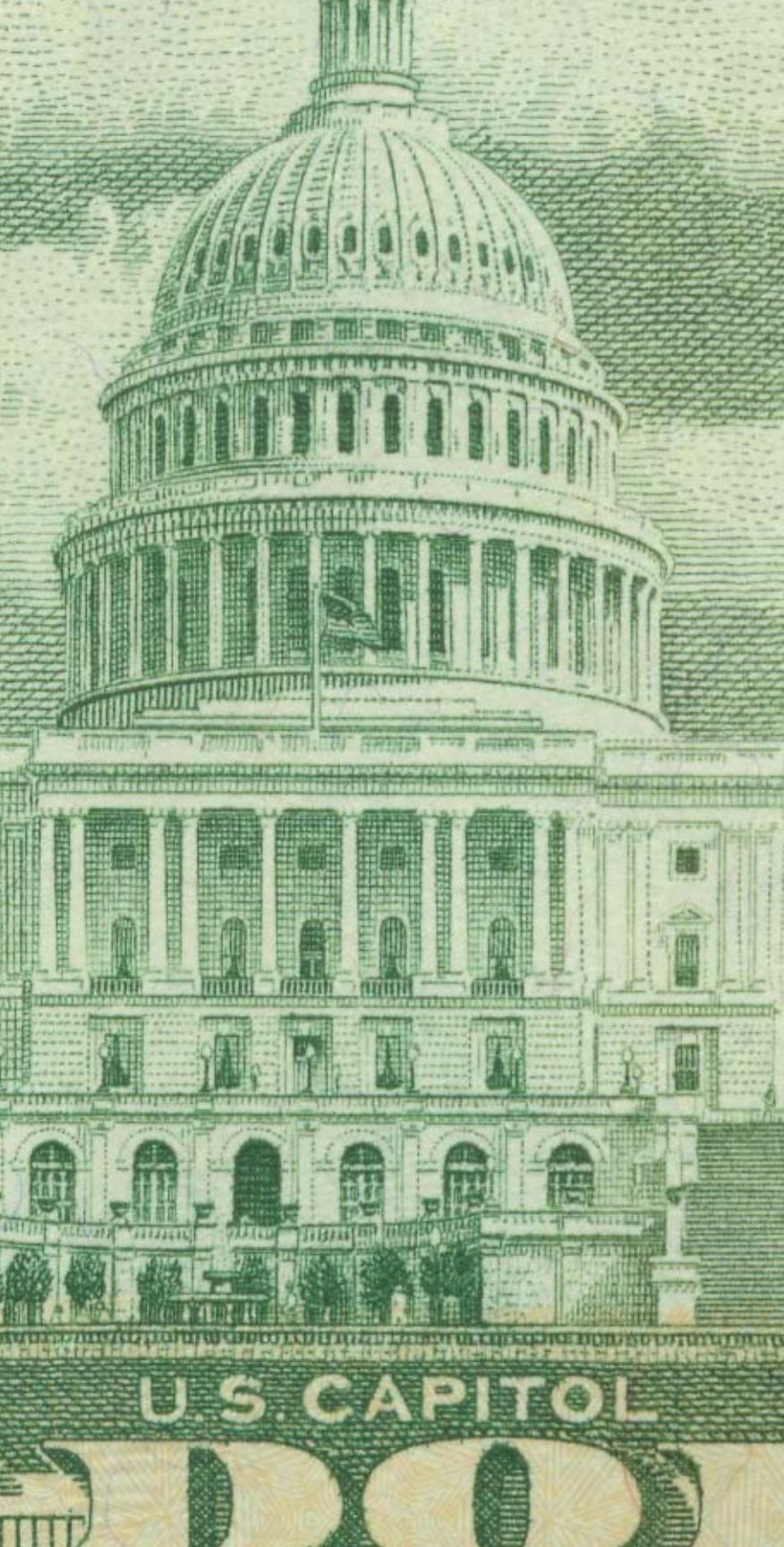




## Đổi Kiểu Suôn Sẻ

Mặc dù dáng vẻ tiền tệ có những thay đổi tinh vi, mọi tờ giấy bạc - dù cũ hay mới - đều giữ đúng giá trị của chúng. Không có tờ giấy bạc nào của Hoa Kỳ bị thu hồi hay mất giá. Hoa Kỳ chưa bao giờ phá giá đồng tiền của mình, và sẽ không làm như vậy. Trong khi lưu hành tiền mới, Dự Trữ Liên Bang sẽ bỏ dần những giấy bạc cũ rách khi chúng quay trở về hệ thống ngân hàng, nghĩa là không có hạn chế thời gian hay đòi hỏi đổi tiền xê-ri cũ lấy tiền xê-ri mới.



Muốn biết rõ hơn về thiết kế tiền mới, xin đến  
[www.moneyfactory.com/newmoney](http://www.moneyfactory.com/newmoney)



[www.moneyfactory.com/newmoney](http://www.moneyfactory.com/newmoney)



Chánh phủ Hoa Kỳ tiếp tục chương trình phát hành tiền mới có các đặc điểm bảo an và thiết trí tinh xảo hơn. Theo sau việc lưu

hành giấy bạc \$20 mới trong năm 2003, giấy bạc \$50 mới sẽ được phát hành vào cuối năm 2004, và tiếp theo là thiết trí mới cho giấy bạc \$100.

Tiền thiết trí lại sẽ an toàn hơn, bảo đảm hơn và yên ổn hơn.  
**An toàn hơn** vì khó làm giả và dễ kiểm tra;  
**Bảo đảm hơn** để luôn đi trước những kẻ làm tiền giả thông thạo kỹ thuật; và  
**yên ổn hơn** để bảo vệ tính toàn vẹn của tiền tệ Hoa Kỳ.

Khác biệt dễ nhận thấy nhất của thiết trí mới là dùng màu nền tinh vi hơn - điều này gây thêm phiền toái cho những kẻ làm tiền giả, bởi vì giấy bạc phức tạp hơn. Việc thêm màu cũng giúp dễ nhận biết mệnh giá giấy bạc hơn, vì mỗi loại mệnh giá sẽ có những màu nền khác nhau.

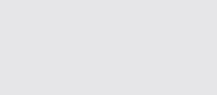
Tuy vậy, dù có thêm màu, giấy bạc thiết trí lại vẫn giữ nguyên kích thước, dáng vẻ và cảm nhận vốn có của đồng tiền Mỹ - là đồng tiền quen thuộc và thông dụng nhất trên thế giới.

Giấy bạc \$50 mới là đồng tiền phát hành thứ nhì thuộc thiết trí xê-ri 2004, trong đó không chỉ dùng những bóng màu tinh vi, mà còn làm nổi bật các biểu tượng lịch sử của Hoa Kỳ. Giấy bạc \$20 mới - đã được lưu hành trong năm 2003 - có màu xanh ve, hồng đào và xanh lơ, cùng với hình tượng đại bàng trong quốc huy Mỹ. Giấy bạc \$50 mới - sẽ phát hành vào cuối năm 2004 - có các bóng màu xanh lơ và đỏ cùng với hình quốc kỳ Mỹ bay phất phới và một ngôi sao màu xanh lơ ánh bạc. Kế đến là dự kiến sẽ phát hành giấy bạc \$100 mới. Vẫn đang xem xét thiết trí mới cho giấy bạc \$5 và \$10, và không dự định thiết trí lại giấy bạc \$2 và \$1.

Dự Trữ Liên Bang và Bộ Tài Chánh quyết tâm không ngừng cải tiến thiết trí tiền tệ nhằm bảo vệ nền kinh tế và đồng tiền do mồ hôi công sức của quý vị tạo ra. Muốn vậy, chúng tôi dự kiến phát

## CáC ĐẶC ĐIỂM BẢO AN

### Những Đặc Điểm Mới



#### MÀU SẮC

Khác biệt dễ nhận thấy nhất ở giấy bạc thiết trí mới: có thêm chút ít xanh lơ và đỏ trong màu nền ở cả hai mặt của giấy bạc. Và ở nền mặt sau của tờ giấy bạc có in những con số 50 nhỏ màu vàng.



#### BIỂU TƯỢNG TỰ DO

Mặt trước của tờ giấy bạc \$50 có các biểu tượng tự do mới mang hình quốc kỳ Mỹ. Những ngôi sao và vạch vốn có của lá cờ Hoa Kỳ được in màu xanh lơ và đỏ phía sau chân dung tổng thống Grant. Chòm sao xanh lơ ở bên trái và ba vạch đỏ ở bên phải của chân dung. Có một ngôi sao nhỏ màu xanh lơ ánh bạc ở bên phải dưới của chân dung. Các biểu tượng tự do sẽ khác biệt đối với mỗi loại mệnh giá.



#### CHÂN DUNG VÀ ẢNH CÓ HÌNH MỜ

Không còn các đường viền bầu dục và đường vân quanh chân dung tổng thống Ulysses S. Grant ở mặt trước và ảnh có hình mờ tòa nhà Quốc Hội Hoa Kỳ ở mặt sau. Chân dung được dời lên trên và hai vai vươn đến đường viền. Nền ảnh có hình mờ có thêm các chi tiết chạm khắc.



#### DÂY BẢO HIỂM

Soi giấy bạc trước nguồn sáng và tìm dây bảo hiểm hay sợi nhựa được đặt vào giấy; dây này chạy thẳng đứng ở bên phải chân dung. Nếu nhìn kỹ thì thấy dòng chữ "USA 50" và lá cờ nhỏ đọc theo dây ở cả hai mặt của giấy bạc. Dây này phát quang màu vàng khi nhìn dưới ánh sáng cực tím.



#### MỰC IN ĐỔI MÀU

Xin nhìn vào số "50" ở góc phải dưới tại mặt trước của tờ giấy bạc. Khi chao nghiêng giấy bạc thì mực in đổi màu từ màu đồng đỏ sang xanh ve.



#### HÌNH CHÌM

Soi giấy bạc trước nguồn sáng và tìm hình chim - hay hình mờ - giống chân dung lớn của tổng thống Ulysses S. Grant. Hình chìm là một phần tờ giấy bạc, và có thể nhìn thấy nó ở cả hai mặt của giấy bạc.



#### GIẤY

Giấy in tiền có một phần tư là lanh, ba phần tư là bông vải, có chứa các sợi màu đỏ và xanh lơ.



#### CÁC CHI TIẾT BIỂU THỊ HỆ THỐNG DỰ TRỮ LIÊN BANG

Con dấu chung ở bên trái chân dung biểu thị toàn bộ Hệ Thống Dự Trữ Liên Bang. Mẫu tự và chữ số ở dưới số xê-ri bên trái dùng nhận biết Ngân Hàng Dự Trữ Liên Bang phát hành tờ giấy bạc.



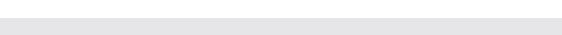
#### CÁC SỐ XÊ-RI

Tổ hợp độc nhất gồm mười một chữ số và mẫu tự xuất hiện hai lần tại mặt trước của giấy bạc. Trên giấy bạc \$50 mới, số xê-ri bên trái hơi nghiêng về phía bên phải so với các thiết trí trước đây.



#### Biểu Tượng Tự Do

Mặt trước của tờ giấy bạc \$50 có các biểu tượng tự do mới mang hình quốc kỳ Mỹ. Những ngôi sao và vạch vốn có của lá cờ Hoa Kỳ được in màu xanh lơ và đỏ phía sau chân dung tổng thống Grant. Chòm sao xanh lơ ở bên trái và ba vạch đỏ ở bên phải của chân dung. Có một ngôi sao nhỏ màu xanh lơ ánh bạc ở bên phải dưới của chân dung. Các biểu tượng tự do sẽ khác biệt đối với mỗi loại mệnh giá.



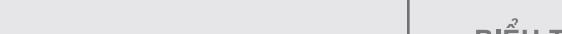
#### Chân Dung và Ảnh Có Hình Mờ

Không còn các đường viền bầu dục và đường vân quanh chân dung tổng thống Ulysses S. Grant ở mặt trước và ảnh có hình mờ tòa nhà Quốc Hội Hoa Kỳ ở mặt sau. Chân dung được dời lên trên và hai vai vươn đến đường viền. Nền ảnh có hình mờ có thêm các chi tiết chạm khắc.



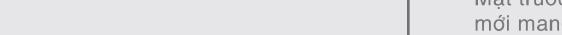
#### Số Xê-ri

Tổ hợp độc nhất gồm mười một chữ số và mẫu tự xuất hiện hai lần tại mặt trước của giấy bạc. Trên giấy bạc \$50 mới, số xê-ri bên trái hơi nghiêng về phía bên phải so với các thiết trí trước đây.



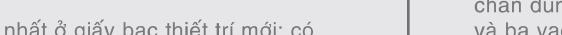
#### Biểu Tượng Tự Do

Mặt trước của tờ giấy bạc \$50 có các biểu tượng tự do mới mang hình quốc kỳ Mỹ. Những ngôi sao và vạch vốn có của lá cờ Hoa Kỳ được in màu xanh lơ và đỏ phía sau chân dung tổng thống Grant. Chòm sao xanh lơ ở bên trái và ba vạch đỏ ở bên phải của chân dung. Có một ngôi sao nhỏ màu xanh lơ ánh bạc ở bên phải dưới của chân dung. Các biểu tượng tự do sẽ khác biệt đối với mỗi loại mệnh giá.



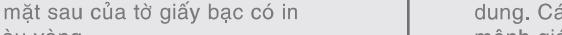
#### Chân Dung và Ảnh Có Hình Mờ

Không còn các đường viền bầu dục và đường vân quanh chân dung tổng thống Ulysses S. Grant ở mặt trước và ảnh có hình mờ tòa nhà Quốc Hội Hoa Kỳ ở mặt sau. Chân dung được dời lên trên và hai vai vươn đến đường viền. Nền ảnh có hình mờ có thêm các chi tiết chạm khắc.



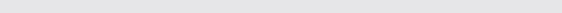
#### Số Xê-ri

Tổ hợp độc nhất gồm mười một chữ số và mẫu tự xuất hiện hai lần tại mặt trước của giấy bạc. Trên giấy bạc \$50 mới, số xê-ri bên trái hơi nghiêng về phía bên phải so với các thiết trí trước đây.



#### Biểu Tượng Tự Do

Mặt trước của tờ giấy bạc \$50 có các biểu tượng tự do mới mang hình quốc kỳ Mỹ. Những ngôi sao và vạch vốn có của lá cờ Hoa Kỳ được in màu xanh lơ và đỏ phía sau chân dung tổng thống Grant. Chòm sao xanh lơ ở bên trái và ba vạch đỏ ở bên phải của chân dung. Có một ngôi sao nhỏ màu xanh lơ ánh bạc ở bên phải dưới của chân dung. Các biểu tượng tự do sẽ khác biệt đối với mỗi loại mệnh giá.



#### Chân Dung và Ảnh Có Hình Mờ

Không còn các đường viền bầu dục và đường vân quanh chân dung tổng thống Ulysses S. Grant ở mặt trước và ảnh có hình mờ tòa nhà Quốc Hội Hoa Kỳ ở mặt sau. Chân dung được dời lên trên và hai vai vươn đến đường viền. Nền ảnh có hình mờ có thêm các chi tiết chạm khắc.



#### Số Xê-ri

Tổ hợp độc nhất gồm mười một chữ số và mẫu tự xuất hiện hai lần tại mặt trước của giấy bạc. Trên giấy bạc \$50 mới, số xê-ri bên trái hơi nghiêng về phía bên phải so với các thiết trí trước đây.



#### Biểu Tượng Tự Do

Mặt trước của tờ giấy bạc \$50 có các biểu tượng tự do mới mang hình quốc kỳ Mỹ. Những ngôi sao và vạch vốn có của lá cờ Hoa Kỳ được in màu xanh lơ và đỏ phía sau chân dung tổng thống Grant. Chòm sao xanh lơ ở bên trái và ba vạch đỏ ở bên phải của chân dung. Có một ngôi sao nhỏ màu xanh lơ ánh bạc ở bên phải dưới của chân dung. Các biểu tượng tự do sẽ khác biệt đối với mỗi loại mệnh giá.



#### Chân Dung và Ảnh Có Hình Mờ

Không còn các đường viền bầu dục và đường vân quanh chân dung tổng thống Ulysses S. Grant ở mặt trước và ảnh có hình mờ tòa nhà Quốc Hội Hoa Kỳ ở mặt sau. Chân dung được dời lên trên và hai vai vươn đến đường viền. Nền ảnh có hình mờ có thêm các chi tiết chạm khắc.



#### Số Xê-ri

Tổ hợp độc nhất gồm mười một chữ số và mẫu tự xuất hiện hai lần tại mặt trước của giấy bạc. Trên giấy bạc \$50 mới, số xê-ri bên trái hơi nghiêng về phía bên phải so với các thiết trí trước đây.



#### Biểu Tượng Tự Do

Mặt trước của tờ giấy bạc \$50 có các biểu tượng tự do mới mang hình quốc kỳ Mỹ. Những ngôi sao và vạch vốn có của lá cờ Hoa Kỳ được in màu xanh lơ và đỏ phía sau chân dung tổng thống Grant. Chòm sao xanh lơ ở bên trái và ba vạch đỏ ở bên phải của chân dung. Có một ngôi sao nhỏ màu xanh lơ ánh bạc ở bên phải dưới của chân dung. Các biểu tượng tự do sẽ khác biệt đối với mỗi loại mệnh giá.



#### Chân Dung và Ảnh Có Hình Mờ

Không còn các đường viền bầu dục và đường vân quanh chân dung tổng thống Ulysses S. Grant ở mặt trước và ảnh có hình mờ tòa nhà Quốc Hội Hoa Kỳ ở mặt sau. Chân dung được dời lên trên và hai vai vươn đến đường viền. Nền ảnh có hình mờ có thêm các chi tiết chạm khắc.



#### Số Xê-ri

Tổ hợp độc nhất gồm mười một chữ số và mẫu tự xuất hiện hai lần tại mặt trước của giấy bạc. Trên giấy bạc \$50 mới, số xê-ri bên trái hơi nghiêng về phía bên phải so với các thiết trí trước đây.



#### Biểu Tượng Tự Do

Mặt trước của tờ giấy bạc \$50 có các biểu tượng tự do mới mang hình quốc kỳ Mỹ. Những ngôi sao và vạch vốn có của lá cờ Hoa Kỳ được in màu xanh lơ và đỏ phía sau chân dung tổng thống Grant. Chòm sao xanh lơ ở bên trái và ba vạch đỏ ở bên phải của chân dung. Có một ngôi sao nhỏ màu xanh lơ ánh bạc ở bên phải dưới của chân dung. Các biểu tượng tự do sẽ khác biệt đối với mỗi loại mệnh giá.



#### Chân Dung và Ảnh Có Hình Mờ

Không còn các đường viền bầu dục và đường vân quanh chân dung tổng thống Ulysses S. Grant ở mặt trước và ảnh có hình mờ tòa nhà Quốc Hội Hoa Kỳ ở mặt sau. Chân dung được dời lên trên và hai vai vươn đến đường viền. Nền ảnh có hình mờ có thêm các chi tiết chạm khắc.



#### Số Xê-ri

Tổ hợp độc nhất gồm mười một chữ số và mẫu tự xuất hiện hai lần tại mặt trước của giấy bạc. Trên giấy bạc \$50 mới, số xê-ri bên trái hơi nghiêng về phía bên phải so với các thiết trí trước đây.



#### Biểu Tượng Tự Do

Mặt trước của tờ giấy bạc \$50 có các biểu tượng tự do mới mang hình quốc kỳ Mỹ. Những ngôi sao và vạch vốn có của lá cờ Hoa Kỳ được in màu xanh lơ và đỏ phía sau chân dung tổng thống Grant. Chòm sao xanh lơ ở bên trái và ba vạch đỏ ở bên phải của chân dung. Có một ngôi sao nhỏ màu xanh lơ ánh bạc ở bên phải dưới của chân dung. Các biểu tượng tự do sẽ khác biệt đối với mỗi loại mệnh giá.



#### Chân Dung và Ảnh Có Hình Mờ

Không còn các đường viền bầu dục và đường vân quanh chân dung tổng thống Ulysses S. Grant ở mặt trước và ảnh có hình mờ tòa nhà Quốc Hội Hoa Kỳ ở mặt sau. Chân dung được dời lên trên và hai vai vươn đến đường viền. Nền ảnh có hình mờ có thêm các chi tiết chạm khắc.



#### Số Xê-ri

Tổ hợp độc nhất gồm mười một chữ số và mẫu tự xuất hiện hai lần tại mặt trước của giấy bạc. Trên giấy bạc \$50 mới, số xê-ri bên trái hơi nghiêng về phía bên phải so với các thiết trí trước đây.



#### Biểu Tượng Tự Do

Mặt trước của tờ giấy bạc \$50 có các biểu tượng tự do mới mang hình quốc kỳ Mỹ. Những ngôi sao và vạch vốn có của lá cờ Hoa Kỳ được in màu xanh lơ và đỏ phía sau chân dung tổng thống Grant. Chòm sao xanh lơ ở bên trái và ba vạch đỏ ở bên phải của chân dung. Có một ngôi sao nhỏ màu xanh lơ ánh bạc ở bên phải dưới của chân dung